



朱珍靜 花蓮縣中正國小 族語支援教師

自民國90年起，興起了諸多族語延續的機會，因為學校開課所以學族語，因為要考試所以要學族語，因為要教族語所以要常用族語增加熟悉度及流利度，由於各式各樣促進語言延續的理由與過程，原住民族的語言才能有效的減緩流失。

民國95年10月中旬，我個人接受花蓮女中張老師邀請擔任每週一晚間阿美族語認證班講師，學生人數15位，應屆畢業生只佔3位，第一堂課隨即作了學生方言群調查，有6位北部阿美，6位中部阿美，2位海岸阿美，大部份學生不知報考資格及不熟悉阿美語區分5個「方言群」，經過分析：除了學校的語言課程外，家庭及部落的長輩是陪伴我們最久的老師，我們可以隨時請益受教他們，他們也是該語言的使用者及可對話的對象。學生對「方言群」一詞有所認識之後，都認同及選擇上一代或上二代的方言群為自己考試的方言群較為合理洽當。只有1位學生(中部阿美)覺得選擇與同學(北部阿美)相同的方言群較好，

原因是從未學過族語、住校且與父母親少連絡，選擇與同儕相同的方言群去準備考試好處多多，多，有互相學習及對話的對象。

選擇不同的方言群是否對考試或語言傳承不利呢？阿美族5個不同的方言群，在近年來也被抄於花蓮縣族語教學的職場上，部份人士用來排擠異己(方言群)的族語老師。事實上，不管是北中南方言群族人在交談溝通上，並不會造成困難，困難的是改變族人的觀念，因為族人使用語言的習慣(族語流利度)及不正確的心態，使得傳承不利。然而，熟阿美語的族人都自知，縱使語言背景不同，用族語溝通時，自然而然會融入多數人使用方言群的語調，畢竟阿美語的語法相同，詞彙的實際差異不大。整體來說，現代的族語老師要面臨的是通曉各方言群的語調及詞彙用法的差異，此外要知曉阿美族的整體文史，更要對專研各部落的文化特色，才能將族語教師的角色扮演好，族人或學習者則要常用族語交談。

檢視這近6年來在國小教族語的歷程，內



心常出現焦急與慚愧，6年的時間可以學會一個語言，怎麼學生還不會用族語交談或使用族語溝通呢？當然我們自知族語教學者的本職學能與專業，是需要時間的培育養成；教學教材及方法是需要時間研究及產生；不只是教學一環需要時空的孕育，生活面更要時間及策略方法來營造語言的被使用；另外語言與文化是一體兩面，文化知識的建構及教育也都是在這6年的時間一起此起彼落的成長。試問，身為族語教學者，在這些年，不也是因漸進地認識了「語言的危機」而發自內心警惕自己的教學能力及常用族語思考和交談。

在學習語言的整體結構與環境尚未成熟下，原住民學生便要面臨及接受認證考試的制度，是否有助於語言的延續及發展呢？我個人在花蓮帶了三所(花女、花農、四維高中)考生的經驗，花女早在考前5個月便開始針對考試開課，四維高中是在3個月前校方主任積極協助原住民考生(人數50位)，花農則是考前1個月應學生的要求，義務性的輔導9位學生。發現學生當中有人從未上族語課程，但由於已有英文基礎，加上阿美族的羅馬拼音易學，只要是從小有族語學習的背景(聽懂一些)，很快的可將文字與從前所聽所說的內容連結，幸好考試的範圍不廣，且是以一般生活常接觸的詞彙及會話，所以學生對本次的

考試容易產生信心，縱使不曾聽說族語的學生，經過輔導也都有信心通過考試。所以，我個人見解此次的族語認證考試是：使語言的傳承帶入高潮熱絡的境界，雖許多人不贊成考試的手段，但是過程卻能有利族語的延續和發展。短期的認證考試課程，可以讓有教學經驗的族語老師除了駕輕就熟地帶領學生準備考試，還能更精進自己的教學功力；望子成龍成鳳的雙親，在寒假期間有機會教導子女學習族語，除了創造族語在家庭的效能，更促進親子良好關係；即使有漏網之魚的學生，同儕之間也會因目標相同互相影響互相激勵，這些發展內涵都是在延續族語、進化族語。

在未來，期望政府的策略，應用心於族語教學者的素養、教材教法、教具及族語學習環境，諸如部落教室設立與功能，投注更多資源，也希望認證考試的時機避開應屆畢業的升學考試，提早在國中及高中一二年級時實施；因為部份高中職學校不會主動為學生尋求資源開設族語課程，學校方面對原住民學生的認證考試能加注更多的熱忱；為避免宣導或資訊不足，學生失去考試機會，親師方面多鼓勵學生參加考試及關懷報考情形。期望語言的發展，在不久的將來就能見到親子之間或族人之間在平常的生活中，自然地以族語或者雙語(華語、本族語)交談。